

(CN) 蜂毒面霜

这款APYS®面霜源自纯天然生物活性物质中提取的超纯净化合物。它能滋养肌肤，恢复肌肤活力，使用后短期内即可让肌肤焕发光彩；紧致肌肤，抚平皱纹，让肌肤呈现天鹅绒般的质感。

这款APYS®面霜适用于面部以及肩颈的皮肤护理，可以保护和调理肌肤，促进活化肤质。

面霜中的天然成分，如蜂毒，月见草油，沙棘油以及薰衣草精油，都能够有效维护并提高皮肤的再生能力。

干性和油性皮肤均适用。使用2至5周后，皮肤将变得更柔软，更光滑。使用3-5周后，有炎症的、油性的皮肤（脂溢性皮炎）将会开始自我调节。

蜂毒的使用历史

中国古代时期就开始经常使用蜂毒了。因其药用属性，深受统治者推崇。

蜂毒对肌肤的深远影响大大拓展了其用途，它已成为最具前景的皮肤护理原料，令美丽年轻的肌肤永葆活力。

使用说明

将1-2粒豌豆大小的乳膏涂抹于刚刚清洁过后的干净清爽的皮肤上，并配以轻柔按摩，直至肌肤完全吸收。一日1-2次。

短时间内您就能感受到面霜的积极效果，肌肤会变得光滑柔软。如果皮肤严重缺水或极度油性，则需稍长的使用周期方能见效。使用2-5周后，肌肤将变得更加光滑。

发炎的皮肤，油性肤质的问题将在3-5周后得到缓解。

警告！

使用前请将半粒豌豆大小的乳膏涂抹于小臂内侧的小部分肌肤进行过敏测试。

如果出现严重的发红发痒情况，请停止使用并彻底洗净。仅限外部使用！

如果有泛红、眩晕、皮疹、心跳加速、呼吸急促等症状，请立即用大量清水清洗。

随后，请立即寻求专业医疗救助。如果在48小时内再次发生过敏反应，有时会比第一次

的反应更为强烈。如遇这种情况，请先确认该过敏反应是对蜂毒的过敏病症，因为经过妥善的治疗处理，蜂毒过敏是可以治愈的（脱敏）。

对于面霜任何成分有过敏症状的用户，尤其是对蜂毒过敏者，不建议使用本品。

如果您对蜜蜂蛰咬过敏，或者您对于蜜蜂或马蜂等昆虫叮咬产生过强烈反应，如过大的局部肿块（直径超过10cm），心率过速、出汗、颤抖、气短、皮疹，那么您应该到专业的过敏测试专家处做蜂毒过敏测试。

如果您对乳胶过敏，也不能使用本品，因为在提取过程中蜂毒会与乳胶接触，因此无法绝对排除过敏源。

使用本品过程中应避免强烈的阳光照射！

怀孕期和哺乳期严禁使用！

据文献记载，蜂毒可能影响胎儿发育。

远离儿童可触范围！

不要将本品接触伤口、眼睛及粘膜！

经销商：CCS'93 Ltd, 2094 Nagykövácsi,

Park street 39. HUNGARY/EU

制造商：Milla Ltd. 2800 Tatabánya

保质期：出厂后2年

更多信息请访问网站：www.APYS.eu

或发送英文邮件至 krj@apiterapia.hu

(RO) CREMĂ DE FAȚĂ CU VENIN DE ALBINE

Crema de față APYS® a fost creată prin selectarea unor substanțe bioactive deosebit de pure. Hrănește, regenerează, întinereste pielea feței, și într-un timp scurt de utilizare îi redă strălucirea. Are proprietate emolientă, calmantă, anti-irid. După utilizare pielea devine netedă și catifelată.

Crema APYS® este un produs cosmetic recomandat pentru îngrijirea feței și a decolteului, având o acțiune complexă de revitalizare, protectoare asupra pielii.

Ingredientele naturale folosite – venin de albine, ulei de luminița-noapții, ulei de cătină



APYS®



FACE & BEAUTY
CARE

și ulei de lavandă - ajută în mod eficient la îngrijirea, regenerarea pielii.

Se utilizează atât pentru pielea deshidratată cât și cea grasă, după 2-5 săptămâni de utilizare pielea devine mai catifelată și mai fină.

Pielea inflamată, seboreică, grasă începe să se curețe după 3-5 săptămâni de utilizare.

ISTORIA UTILIZĂRII VENINULUI DE ALBINE

Utilizarea veninului de albine este o metodă la fel de veche ca și medicina tradițională chineză. Datorită efectelor sale terapeutice excepționale, a fost folosită și de către împărații și conducătorii din vechime. Astăzi, utilizarea veninului de albine s-a extins și în cosmetică, fiind re-descoperite efecte sale benefice asupra pielii. A devenit una dintre cele mai promițătoare substanțe în îngrijirea tenului, răspunzând exigențelor cele mai pretențioase, ajutând la păstrarea elasticității, frumuseții și tinereții pielii.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Pe pielea proaspăt spălată și curățată se aplică o cantitate mică de cremă, cât 1-2 boabe de mazăre, o dată sau de două ori pe zi, și se masează ușor până se absoarbe în piele. În scurt timp veți resimți un efect de netezire și catifelare.

În cazul tenului deshidratat sau gras, veți avea nevoie de o aplicare mai îndelungată. După 2-5 săptămâni de utilizare, veți simți din plin creșterea fineții pielii.

Tenul foarte gras sau seboreic va începe să se curețe după 3-5 săptămâni.

ATENȚIE! PRECAUȚII IMPORTANTE LA UTILIZARE

Înainte de a utiliza crema, se recomandă efectuarea unui test de sensibilitate. Se aplică o cantitate foarte mică, de mărimea a jumătate de bob de mazăre, pe pielea curățată și apoi ștearsă în prealabil. Dacă se observă înroșirea pielii sau

orice alte efect general, cum ar fi amețeli, erupții cutanate, modificarea ritmului cardiac (creșterea sau scăderea lui), dificultăți de respirație, îndepărtați crema încă ne-absorbită și spălați-vă imediat cu apă din abundență.

Apoi consultați medicul, deoarece reparația reacției alergice în următoarele 48 de ore nu poate fi exclusă și uneori noua reacție apărută poate fi mult mai intensă decât prima.

În astfel de cazuri, este necesar să se determine dacă reacția a fost o alergie la venin, deoarece în acest caz se poate face un tratament (desensibilizare) ce va îndepărta/vindeca sensibilitatea la venin de albine.

La persoanele sensibile la orice ingredient al cremei, în special cele care știu că sunt alergice la venin de albine, utilizarea cremei nu este recomandată.

Dacă știți că sunteți alergic la înțepături de albine sau vă amintiți că ați avut reacții foarte intense la înțepături de insecte, viespi sau albine, cum ar fi o reacție locală cu un diametru mai mare de 10 cm, modificarea pulsului, transpirații, tremurături, dificultăți de respirație, erupții cutanate, atunci ar trebui să vă testați la un medic alergolog sensibilitatea la venin înainte de a aplica această cremă.

Dacă știți că sunteți alergic la latex, de asemenea nu vă recomandăm utilizarea cremei, deoarece în timpul colectării sale, veninul de albine poate veni în contact cu latexul, de aceea o reacție alergică la cremă nu poate fi exclusă cu certitudine.

Evitați expunerea la lumina directă a soarelui în timpul aplicării!

Crema nu se va folosi în timpul sarcinii sau alăptării, deoarece, conform studiilor de specialitate, veninul de albine poate afecta dezvoltarea fătului.

A nu se lăsa la îndemâna copiilor! A nu se aplica pe răni, în zona ochilor sau pe mucoase!

Distribuitor: CCS'93 Ltd., 2094 Nagykövácsi, Park Road 39. Producător: Milla Ltd. 2800 Tatabánya. Perioada de valabilitate 2 ani de la data producției. Pentru mai multe informații vizitați: www.APYS.eu.

(HU) MÉHMÉREG TARTALMÚ ARCKRÉM

Az APYS® arckrém természetes, különleges tisztaságú bioaktív anyagok összeválogatásával készült. Táplálja, fiatalítja és ragyogóvá teszi az arcbőrt már rövid ideig tartó használat alatt is. Kisimítja, enyhíti, feltölti a ráncokat, a krém használat után az arcbőr feszes, bársonyos lesz.

Az APYS® arckrém arc és dekoltázs ápolására ajánlott kozmetikai termék bőrvédő és, vitalizáló komplex hatással.

A krémben alkalmazott természetes összetevők – méhméreg, ligetszépe olaj, homoktövis olaj, levendula olaj és citrom olaj – hatékonyan segítenek a bőr ápolásában, regenerálásban.

Vízhiányos és zsíros bőrre egyaránt alkalmazható, 2-5 hét használat után a bőr finomabbá, egyenletesebbé válik.

A gyulladásos, szeborreás zsíros bőr 3-5 hét használat után tisztulni kezd.

A MÉHMÉREG ALKALMAZÁSÁNAK TÖRTÉNETE

A méhméreg alkalmazása a tradicionális kínai orvoslás időszakától folyamatos, gyógyhatása miatt uralkodók is előszeretettel használták. A bőre gyakorolt szerteágazó hatása miatt mára a méhméreg felhasználása kiszélesedett. Az igényes, szép, fiatalos és funkcióiban megóvott, öregedésében lassított bőr legígéretesebb ápolójává vált.

FELHASZNÁLÁSI JAVASLAT

A tiszta, frissen megtörölt bőrre naponta egyszer-kétszer felviszünk a krémből 1-2 borsónyi mennyiségű krémet és finoman eloszlatjuk. A krém kedvező hatását Ön rövid időn belül tapasztalhatja, a bőr kissimul, bársonyos tapintású lesz. Használatá alatt kerüljük az erős napsütést!

FONTOS FIGYELMEZTETÉS

A krém használata előtt ajánlott bőrpróbát végezni: tisztára mosott, és megtörölt bőrfelületre félborsó-

nyi krémet kenjen fel. Amennyiben pirosdást észlel, vagy bármilyen más általános hatást tapasztal, mint pl. szédülés, kiütés, szapora vagy lassuló pulzus, légszomj – a még fel nem szívódott krémet azonnal mossa le bő vízzel. Ezt követően azonnal keressen fel egy szakorvost, mert az allergiás reakció 48 órán belül megismétlődhet, és esetenként sokkal hevesebben, mint az első alkalommal.

Ilyen esetekben célszerű meggyőződni arról, hogy a reakció

méhméreg allergia okozta-e, ugyanis a megfelelő kezeléssel a legtöbb méhméreg allergiás érzékenység gyógyítható (deszenzibilizáció).

A krém bármely összetevőjére érzékeny egyéneknek a használata nem ajánlott.

Ha Ön allergiás méhszúrásra, vagy vannak emlékei, miszerint rovarcsípésre, méh ill. darázs-csípésre szervezete érzékenyen reagál, vagy helyi reakcióban túlzottan (átmérő nagyobb, mint 10 cm) megduzzad a bőre, szapora szív működéssel, veritékezéssel, remegéssel, légszomjjal, kiütéssel reagált, akkor Önnek a krém használata előtt feltétlenül célszerű szakorvos által allergia vizsgálatot elvégeztetnie a méhméreggel kapcsolatban.

Amennyiben Ön latex allergiás, akkor a krémet ne használja, mert a méhméreg gyűjtése során kapcsolatba kerülhet latexszel, ennek következtében az allergiás reakció fellépését teljes biztonsággal nem lehet kizárni.

Várandósság ill. szoptatás időszaka alatt nem alkalmazható, irodalmi adatok alapján a magzat fejlődését a méhméreg károsan befolyásolhatja.

Gyermekek elől elzárva tartandó!

A krém sebbe, szembe, nyálkahártyára ne kerüljön!

FORGALMAZÓ: CCS'93 kft, 2094 Nagykovácsi, Park utca 39.

Gyártó: Milla Kft. 2800 Tatabánya
További információ: www.APYS.hu oldalon.



APYS®



FACE & BEAUTY
CARE

(UK) BEE VENOM FACE CREAM

The APYS® Cream is based on selected ultra pure compounds from natural, bioactive substances. It nourishes, rejuvenates and helps skin to appear brilliant after a short period of use. It tones and firms the skin, smoothes the wrinkles and the skin becomes firm and velvety.

The APYS® Cream is recommended for Skin care of the face and décolleté with a complex, toning, skin protecting and revitalizing property.

The natural ingredients in the cream, like - bee venom, evening primrose oil, sea buckthorn oil, lavender oil - effectively help to maintain and regenerate the skin.

It can be applied on dry as well as oily skin. After 2-5 weeks of usage, the skin will be smoother and softer.

After 3-5 weeks of use, the inflammatory, oily skin (seborrea) begins to purify itself.

THE HISTORY OF USAGE OF BEE VENOM

Bee venom has been continuously used since the ancient Chinese. Due to its medical properties, the rulers were keen on using it.

The far-reaching effects on the skin have now expanded the use of bee venom.

It has become one of the most promising substances for skin care for beautiful, young and function preserved skin.

DIRECTIONS FOR USE

Apply 1-2 pea sized ointment to the clean, freshly washed and dried skin once or twice daily by gently massaging the skin. Allow the skin to absorb cream completely.

You may experience the positive effect of the cream after a short period of time, the skin becomes smooth and velvety. In case of dehydrated or oily skin you need longer application. After 2-5 weeks of use, the skin becomes smoother.

The inflammatory seborrea, oily skin starts to become clear after 3-5 weeks.

WARNING!

Before using, test half a pea-sized amount on a small area of your forearm. If extreme redness/rash or itching occurs, discontinue use and rinse it thoroughly. For external use only!

If reddening is detected, or any other general symptoms like dizziness, rash, rapid or slower heart rate, shortness of breath, wash the non-absorbed lotion immediately with plenty of water.

Then, immediately seek professional medical care. The recurrence of allergic reaction within 48 hours, are sometimes much more intense than the first time. In such cases, it is appropriate to ensure that the reaction is caused by allergy to bee venom, because with the most appropriate treatment the bee venom allergic sensitivity can be cured (desensitization).

For individuals sensitive to any ingredient of the cream, especially for bee venom, the use of the cream is not recommended.

If you are allergic to bee sting, or you have had intense responses to insect bites, bee or wasp, like oversized local reaction (diameter over 10 cm), rapid heart BEAT, sweat, trembling, shortness of breath, rash, then you should have your sensitivity to bee venom tested by an allergic specialist.

If you are allergic to latex, you can not use the cream because during the collection the bee venom could become in contact with latex, and an allergic reaction can not be excluded with absolute certainty.

During the use of the cream avoid strong sunshine! Do not use the cream during pregnancy and breast-feeding! According to the literature bee venom could affect the development of the fetus. Keep away from children! Do not apply the cream to wound, eyes, and mucous membranes!

Distributor: CCS'93 kft, 2094 Nagykovácsi, Park utca 39. HUNGARY/EU
Manufacturer: Milla Ltd. 2800 Tatabánya
For more information visit: WWW.APYS.EU website.